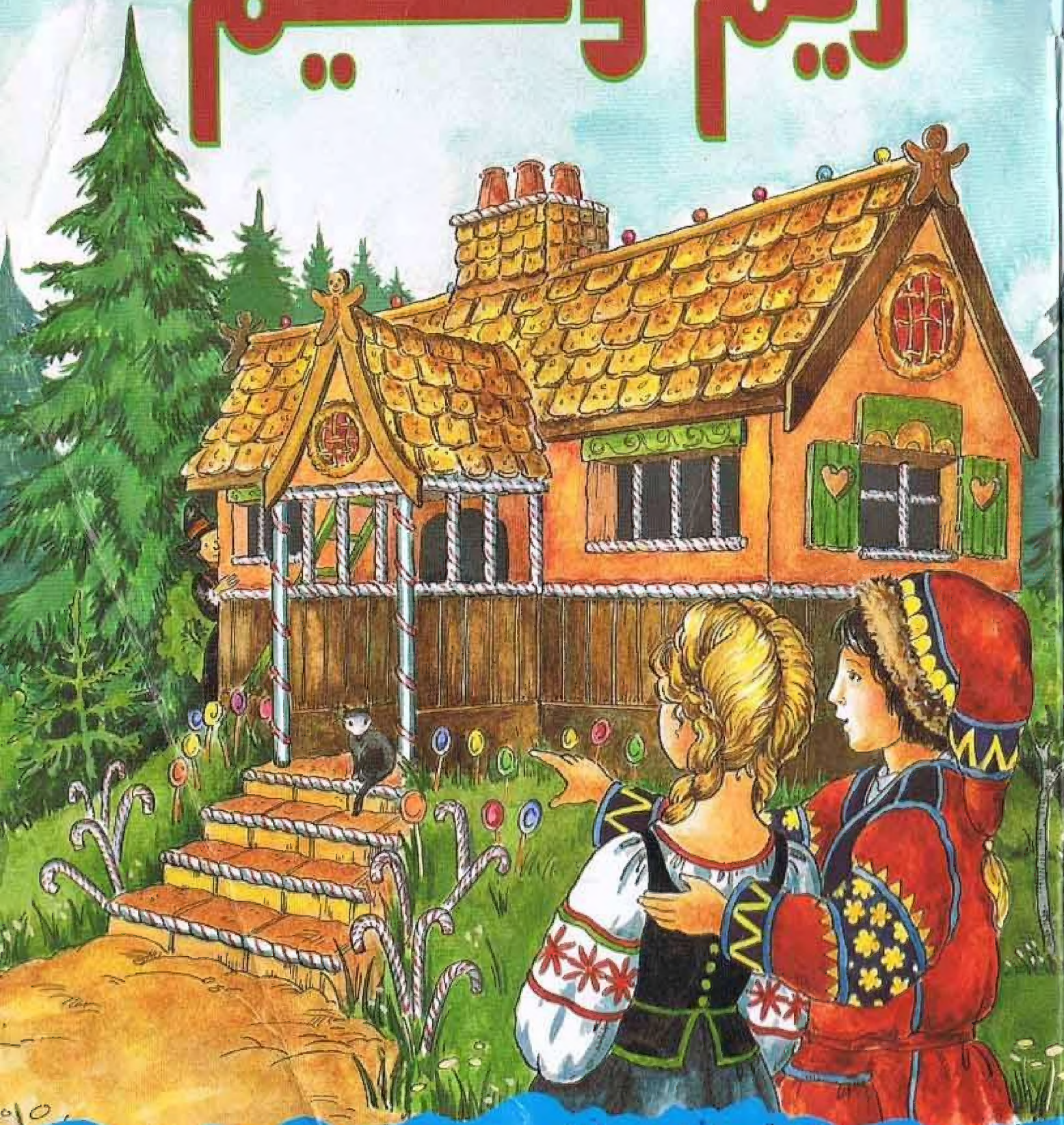


# ريم وسليم



- |   |  |  |
|---|--|--|
| <b>المستوى الأول 1</b>  | <b>المستوى الرابع 4</b>  | <b>المستوى السابع 7</b>  |
| ثمرة اللفت الحلاقة<br>الكعكة الكبيرة<br>الدجاجة الصغيرة الخمراء<br>الأسد والفأر   | نادر يخفي الدب الأحمر<br>ليلي تفقد الدب الأحمر<br>الدب الأحمر يذهب إلى المدرسة               | صانع الأحذية<br>مباراة شد الحبل<br>جارتنا<br>التلميذ الجديد  |
| <b>المستوى الثاني 2</b>   | <b>المستوى الخامس 5</b>  | <b>المستوى الثامن 8</b>  |
| ناجي الذكي<br>ناجي المشاغب<br>المساعدان<br>وقت العشاء   | الذئب والجدعان<br>منزل القش<br>بحيرة النجوم<br>فرخ البط البشع                                | ألعاب المرتفعات<br>قطيع المرتفعات<br>مفقودون في الضباب<br>إنقاذ في البحر   |
| <b>المستوى الثالث 3</b>   | <b>المستوى السادس 6</b>  | <b>المستوى التاسع 9</b>  |
| الارجوحة<br>الاولاد الآليون<br>الكلب الاناني<br>الجداء الثلاثة<br>ذئب ذئب...<br>علبة الطعام الفارغة<br>الارنب والسلحفاة<br>السترة الضائعة | الحلم<br>فارس القلعة<br>قدر الطبخ<br>معروض المدرسة<br>الاميرة وحببة الزيتون<br>الحذاء الكبير | سمير الخبير الكبير والأشجار<br>سمير الخبير الكبير في ورطة<br>رؤمة سمير الخبير الكبير<br>سمير الخبير الكبير على المسرح<br>ريم وسليم<br>العملاقان<br>الصغيرة والدب<br>فضيح ونبتة الفاصوليا |

Hansel And Gretel  
Harcourt Primary,  
Part of Harcourt Education Ltd.  
© Margaret Nash

ISBN 9953-29-616-2



9 789953 296166

Published Originally Under the Title  
Hansel And Gretel  
By Heinemann  
Halley Court, Jor  
Margaret Nash as  
identified as the au  
All rights reserved. No  
reproduced or transmi  
electronic or mechanical  
or any information storage and retrieval system without  
permission in writing from the publishers.

الطبعة الأولى

1424 هـ - 2004 م

حقوق الترجمة والنشر العربية مخصص بها قانونياً من الناشر

بمقتضى الاتفاق الخلفي الموقع بينه

وبين الدار العربية للعلوم ©

عين التينة، شارع ساقية الجوز، بناية الريم

هاتف: 860138 - 785108 - 785107 (961-1)

فاكس: 786230 (961-1) ص.ب: 13-5574 - بيروت - لبنان

البريد الإلكتروني: asp@asp.com.lb

الموقع على شبكة الإنترنت: http://www.asp.com.lb

الرسوم: كارين تايلرسون

Retold by Margaret Nash

القصة: مارغريت ناش

Illustrated by Kareen Taylerson

مكتبة النيل والفرات  
www.neelwafurat.com

Heinemann

الدار العربية للعلوم  
Arab Scientific Publishers  
www.asp.com.lb



# رِيم وسَلِيم



القصة: مارغريت ناش  
الرسوم: كارين تايلرسون

Heinemann

الدار العربية للعلوم  
Arab Scientific Publishers





## الفصل الأول

في قديم الزمان كان هناك حطاب فقير عنده ولدان  
اسمهما ريم وسليم. كان الحطاب أباً لطيفاً. ولكن  
زوجة أب الأولاد لم تكن لطيفة.

لم تحب ريم وسليم أبداً. أبداً على الإطلاق.



ذات يوم قال الحطاب لزوجته: «ماذا يمكننا أن

نفعل؟ ليس عندنا أي مال ولا الكثير من الطعام».

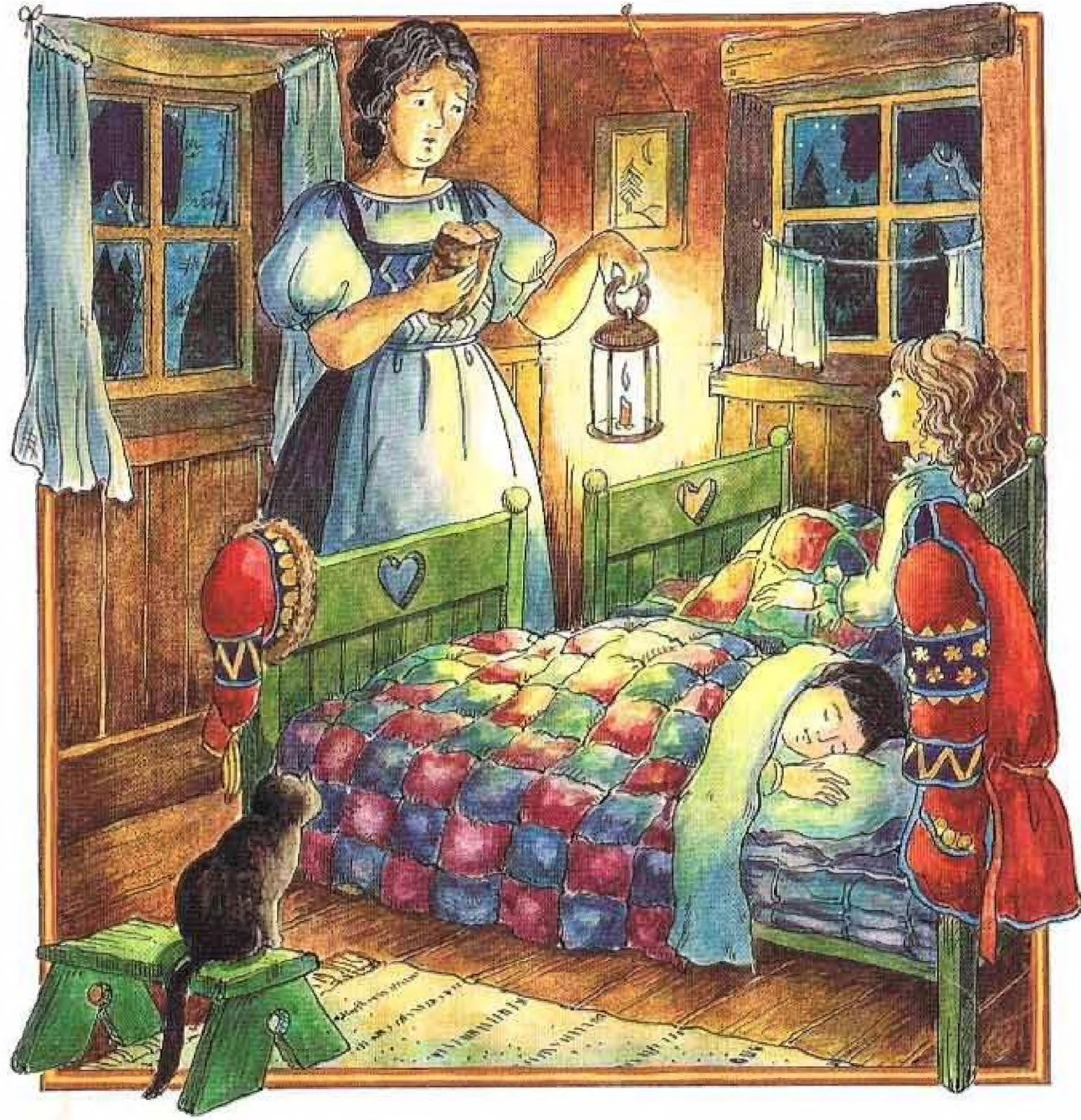
قالت زوجته: «لذلك يجب أن نرسل الأولاد بعيداً».

أجاب الحطاب: «أه كلاً، أبداً».

ولكن يوماً بعد يوم ألحَّت عليه زوجته إلى أن وافق

على رأيها.





فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ سَمِعَ سَلِيمُ خَالَتَهُ تَقُولُ لِأَبِيهِ: «يَجِبُ  
أَنْ نَأْخُذَ الْوَلَدَيْنِ إِلَى الْغَابَةِ وَنَتْرُكُهُمَا هُنَاكَ».  
لِذَا إِنْسَلَ سَلِيمٌ مِنَ الْفِرَاشِ وَخَرَجَ بِهَدُوءٍ إِلَى  
الْحَدِيقَةِ. وَضَعَ عَدَدًا وَافِرًا مِنَ الْحِجَارَةِ الصَّغِيرَةِ  
الْبَيْضَاءِ فِي جَيْبِهِ وَعَادَ إِلَى فِرَاشِهِ.

فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ، وَقَبْلَ شُرُوقِ الشَّمْسِ، أُيقِظَتْ  
زَوْجَةُ الْأَبِ رِيمٌ وَسَلِيمٌ وَقَالَتْ لَهُمَا: «انْهَضَا مِنَ  
الْفِرَاشِ. إِنَّنَا سَنَأْخُذُكُمَا لِتَعْمَلَا مَعَنَا فِي الْغَابَةِ  
الْيَوْمَ». أَعْطَتْهُمَا بَعْضَ كِسْرِ الْخُبْزِ.







تَوَغَّلُوا عَمِيقًا فِي الْغَابَةِ. وَسُرَّعَانَ مَا تَوَقَّفُوا وَأَشْعَلُوا  
النَّارَ.

قَالَتِ الْخَالَةُ: «اجْلِسَا بِقُرْبِ النَّارِ وَكُلَا الْخُبْزَ.  
سَيَذْهَبُ أَبُوْكُمَا لِيَقْطَعَ بَعْضَ الْحَطَبِ وَأَنَا سَأَذْهَبُ  
مَعَهُ. سَنَرْجِعُ إِلَيْكُمَا فِي آخِرِ الْيَوْمِ».

كَانَ رِيمٌ وَسَلِيمٌ مُتْعَبَيْنِ بِحَيْثُ غَلَبَ عَلَيْهِمَا  
النُّعَاسُ. نَامَا وَنَامَا.  
غَرَبَتِ الشَّمْسُ.  
ظَهَرَ الْقَمَرُ.

عِنْدَمَا اسْتَيْقَظَتْ رِيمٌ رَأَتْ اللَّيْلَ قَدْ حَلَّ. أُيقِظَتْ  
سَلِيمٌ. قَالَتْ: «أَهْ سَلِيمُ. لَمْ يَرْجِعْ أَحَدٌ إِلَيْنَا».  
أَجَابَ سَلِيمٌ: «لَا تَقْلَقِي. سَنَجِدُ طَرِيقَ الْعُودَةِ.  
عَمِلْتُ دَلِيلًا مِنَ الْحِجَارَةِ. يُمَكِّنُنَا أَنْ نَتَّبِعَهَا لِنَصِلَ  
إِلَى الْبَيْتِ».







## الفصل الثاني



في تلك الليلة حاول سليم أن يخرج ليحصل على مزيد من الحجارة البيضاء ولكنه لم يستطع أن يفتح الباب.

قال: «أه حسناً. عليّ أن أعمل دليلاً من فئات لب الخبز لكي نتبعها».



لذا تبع ريم وسليم دليل الحجارة البيضاء على طول طريق العودة إلى البيت.

كان والدهما مسروراً لرؤيتهما ولكن زوجة الأب كانت غاضبة.

قالت: «في الصباح ستذهبان معنا لنقطع مزيداً من الخطب».





هَذِهِ الْمَرَّةُ  
تَوَغَّلُوا فِي عُمُقِ  
الْغَابَةِ. مَشُوا إِلَى أَنْ  
أَصْبَحَتْ الْأَشْجَارُ  
طَوِيلَةً بِحَيْثُ لَمْ  
يَسْتَطِعْ رِيمُ وَسَلِيمُ أَنْ  
يَرَيَا السَّمَاءَ.  
تَوَغَّلُوا أَعْمَقَ وَأَعْمَقَ  
حَتَّى لَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ  
يَسْمَعُوا آيَةَ طُيُورِ  
تُغْرَدٍ.



فِي الْيَوْمِ التَّالِي، وَقَبْلَ شُرُوقِ الشَّمْسِ، أَيْقَظَتْ الْخَالَهُ  
سَلِيمَ وَرِيمَ. قَالَتْ: «انْهَضَا. حَانَ الْوَقْتُ لِتَذَهَبَا إِلَى  
الْغَابَةِ». وَأَعْطَتْهُمَا بَعْضَ قِطْعِ الْخُبْزِ.



كَانَ سَلِيمٌ وَرِيمٌ مُتَّعَيْنَيْنِ إِلَى دَرَجَةٍ أَنْ غَلَبَ عَلَيْهِمَا  
النَّعَاسُ . نَامَا وَنَامَا .

غَابَتِ الشَّمْسُ .

ظَهَرَ الْقَمَرُ .

عِنْدَمَا اسْتَيْقَظَتْ رِيمٌ رَأَتْ أَنَّ اللَّيْلَ قَدْ حَلَّ . أُيقِظَتْ  
سَلِيمٌ . قَالَتْ : «أَهْ سَلِيمُ . لَمْ يَرْجِعْ أَحَدٌ إِلَيْنَا» .

أَجَابَ سَلِيمٌ «لَا تَقْلَقِي . سَنَجِدُ طَرِيقَ الْعُودَةِ .  
عَمِلْتُ دَلِيلًا مِنْ فِتَاتِ الْخُبْزِ لِكَيْ نَتَّبِعَهَا» .



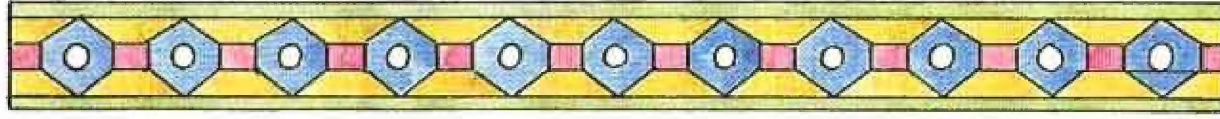
بَعْدَئِذٍ تَوَقَّفُوا وَأَشْعَلُوا نَارًا .

قَالَتْ زَوْجَةُ الْأَبِ : «إِجْلِسَا بِقُرْبِ النَّارِ وَكُلَا الْخُبْزَ .

سَيَذْهَبُ أَبُوكُمَا لِيُقَطِّعَ بَعْضَ الْحَطَبِ وَأَنَا سَأَذْهَبُ

مَعَهُ . سَنَرْجِعُ إِلَيْكُمَا فِي آخِرِ النَّهَارِ» .





## الفصل الثالث

بَعْدَئِذٍ رَأَى بَيْتًا صَغِيرًا. رَكَضَ رِيمٌ وَسَلِيمٌ نَحْوَهُ.  
قَالَتْ رِيمٌ: «أِهْ أَنْظُرْ، سَلِيمُ. هَذَا الْبَيْتُ الصَّغِيرُ  
مَصْنُوعٌ مِنْ كَعَكِ الزَّنَجَبِيلِ. إِنَّهُ مَصْنُوعٌ مِنَ الْحُلْوَى  
أَيْضًا. وَنَوَافِذُهُ مَصْنُوعَةٌ مِنَ السُّكَّرِ».



بَحَثَ سَلِيمٌ وَرِيمٌ عَنْ فُتَاتِ الْخُبْزِ. وَلَكِنَّهَا لَمْ تَكُنْ  
هُنَاكَ.

قَالَتْ رِيمٌ بِحُزْنٍ: «لَا بُدَّ مِنْ أَنْ تَكُونَ الطُّيُورُ قَدْ  
أَكَلَتْهَا».

أَجَابَ سَلِيمٌ: «عَلَيْنَا فَقَطُ أَنْ نَجِدَ طَرِيقَنَا بَأْنَفُسِنَا».  
لِذَا سَارَ الْوَلَدَانِ وَسَارَا وَلَكِنَّهُمَا لَمْ يَسْتَطِيعَا أَنْ يَجِدَا  
طَرِيقَهُمَا إِلَى الْبَيْتِ.



وَلَكِنْ عِنْدَمَا اسْتَيْقَظَ الْوَلَدَانِ فِي الْيَوْمِ التَّالِي، أَخَذَتِ  
الْامْرَأَةُ الْعَجُوزُ سَلِيمَ إِلَى خَارِجِ الْبَيْتِ وَوَضَعَتْهُ فِي  
قَفْصٍ.

قَالَتْ: «أَنْتَ سَتَبْقَى هُنَا إِلَى أَنْ تُصْبِحَ سَمِينًا،  
وَحِينَئِذٍ سَأَكُلُكَ».

صَاحَتْ رِيمُ: «أَه، كَلَّا».

حَاوَلَتْ رِيمُ فَتْحَ الْقَفْصِ وَلَكِنَّهَا لَمْ تَسْتَطِعْ.



فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ فَتَحَ الْبَابُ وَخَرَجَتْ امْرَأَةُ عَجُوزٍ.  
قَالَتْ: «أَدْخُلَا، أَدْخُلَا. لَنْ أَسَبِّ لَكُمَا أَيَّ أَدَى».  
أَجْلَسَتْ رِيمُ وَسَلِيمَ عَلَى طَاوِلَةٍ وَأَعْطَتْهُمَا فَطَائِرَ  
مُحَلَاةٍ وَحَلِيبًا. ثُمَّ أَرَتْهُمَا سَرِيرَيْنِ صَغِيرَيْنِ عَلَيْهِمَا  
شَرَاشِفُ بَيْضَاءُ. فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ نَامَ رِيمُ وَسَلِيمُ  
بِالسَّرِيرَيْنِ الصَّغِيرَيْنِ بِأَقْصَى سَعَادَةٍ مُمَكِنَةٍ.





جَعَلَتِ الْإِمْرَأَةُ الْعَجُوزُ رِيْمَ تَأْخُذُ الطَّعَامَ إِلَى سَلِيمِ  
كُلَّ يَوْمٍ .

كَانَتْ تَصْرُخُ: «أُرِيدُهُ سَمِينًا. هَلْ تَسْمَعِينَ؟  
سَمِينًا، سَمِينًا، سَمِينًا!» .

وَكُلَّ يَوْمٍ، وَبَعْدَ أَنْ يَتَنَاوَلَ سَلِيمُ طَعَامَهُ، كَانَتْ  
الْإِمْرَأَةُ الْعَجُوزُ تَطْلُبُ مِنْهُ أَنْ يَضَعَ إصْبَعَهُ الصَّغِيرَ  
خَارِجَ الْقَفْصِ لِكَيْ تَرَى كَمْ أَصْبَحَ سَمِينًا. وَلَكِنْ  
وَبِمَا أَنَّ الْعَجُوزَ لَمْ تَكُنْ تَرَى جَيِّدًا، لِذَا لَمْ يَضَعْ سَلِيمُ  
إِصْبَعَهُ. وَلَكِنَّهُ وَضَعَ عَظْمَةً دَجَاجَةٍ.





وَلَكِنْ رِيَمُ كَانَتْ ذَكِيَّةً جِدًّا. فَقَدْ عَلِمَتْ مَا كَانَتْ  
الْامْرَأَةُ الْعَجُوزُ تُرِيدُ أَنْ تَقُومَ بِهِ. لِذَا قَالَتْ: «عَلَيْكَ  
أَنْ تُرِينِي كَيْفَ.»

وَعِنْدَمَا وَضَعَتْ الْامْرَأَةُ الْعَجُوزُ رَأْسَهَا فِي الْفُرْنِ،  
دَفَعَتْهَا رِيَمُ دَفْعَةً قَوِيَّةً وَأَغْلَقَتْ بَابَ الْفُرْنِ.  
قَالَتْ رِيَمُ: «هَذِهِ هِيَ نَهَايَتُكَ.»



سُرْعَانَ مَا أَصْبَحَتْ الْامْرَأَةُ الْعَجُوزُ تَعِبَةً مِنْ أَنْتِظَارِ  
سَلِيمٍ لِيُصْبِحَ سَمِينًا.  
قَالَتْ لَرِيَمُ «أُرِيدُ أَنْ أَكُلَهُ الْيَوْمَ، حَتَّى وَلَوْ لَمْ يَكُنْ  
سَمِينًا.»

أَشْعَلَتْ الْامْرَأَةُ الْعَجُوزُ الْفُرْنَ. أَنْتَظَرَتْ إِلَى أَنْ  
أَصْبَحَ حَارًّا. قَالَتْ الْامْرَأَةُ الْعَجُوزُ: «أَدْخُلِي إِلَيَّ  
هُنَا، يَا رِيَمُ. قُولِي لِي إِذَا كَانَ الْفُرْنُ جَاهِزًا. هَيَّا،  
أَدْخُلِي.»



رَكَضَتْ رِيمَ إِلَى خَارِجِ الْمَنْزِلِ.  
صَرَخَتْ: «سليم، سليم! لَقَدْ تَخَلَّصْتُ مِنَ الْإِمْرَأَةِ  
الْعَجُوزِ».

فَتَحَتِ الْقَفْصَ وَقَفَزَ سَلِيمُ إِلَى الْخَارِجِ وَضَمَّهَا إِلَى  
صَدْرِهِ.

قَالَ: «شُكْرًا رِيمَ. نَحْنُ فِي أَمَانٍ أَحْيَاءٌ».



رَكَضَتْ رِيمَ إِلَى خَارِجِ الْمَنْزِلِ.  
صَرَخَتْ: «سليم، سليم! لَقَدْ تَخَلَّصْتُ مِنَ الْإِمْرَأَةِ  
الْعَجُوزِ».

فَتَحَتِ الْقَفْصَ وَقَفَزَ سَلِيمُ إِلَى الْخَارِجِ وَضَمَّهَا إِلَى  
صَدْرِهِ.

قَالَ: «شُكْرًا رِيمَ. نَحْنُ فِي أَمَانٍ أَحْيَاءٌ».





رَكْضًا وَرَكْضًا عَبْرَ الْأَشْجَارِ إِلَى أَنْ رَأَى أَحْيَرًا بَيْتَ  
وَالِدَيْهِمَا. رَكْضًا إِلَى دَاخِلِ الْمَنْزِلِ وَضَمًّا وَالِدَيْهِمَا.  
كَانَ مَسْرُورًا جِدًّا بِرُؤْيَيْهِمَا. أَمَّا فِيمَا يَخْصُ زَوْجَةُ  
الْأَبِ، فَإِنَّهَا كَانَتْ قَدْ مَاتَتْ مِنْذُ مُدَّةٍ.  
أَرَى سَلِيمَ وَرِيمَ وَالِدَيْهِمَا كُلَّ الْجَوَاهِرِ.  
قَالَا لِوَالِدَيْهِمَا: «الآن سَنَكُونُ أَغْنِيَاءَ».  
أَجَابَ وَالِدَيْهِمَا: «وَسَنَكُونُ كُلُّنَا سَعْدَاءَ أَيْضًا».





السوى التاسع ٩

سلسلة المطالعة المفيدة

الدار العربية للعلوم  
Arab Scientific Publishers

Heinemann

# ريم وسليم



الرسوم: كارين تايلرسون

القصة: مارغريت ناش

Retold by Margaret Nash

Illustrated by Kareen Taylerson